



HARIO

醤油さし
シンプル

Soy sauce bottle
-Simple-



熱湯用

取扱説明書

お買いあげ誠にありがとうございます。
正しくご使用していただくため、この取扱説明書を必ずお読みください。また、お読みになりましたら、大切に保管してください。

・耐熱ガラス製・
色やにおいが
つきにくい

お取り扱い上の注意

- ⚠ ガラスは割れるものです。洗浄やご使用時はていねいにお取り扱いください。
- ⚠ お子様のご使用になる際は、取扱い上の注意をご指導の上、一人では扱わせないようにしてください。また、幼児のそばで使用したり、幼児の手の届く所に置かないでください。
- ご使用前には洗浄をしてください。
- ヒビ、欠け、強いスリ傷の入ったものは、思わぬときに破損することがありますので、使用しないでください。
- ガラス器の内面を、金属スプーンなどで強くたたいたり、強くこすったりしないでください。破損の原因になります。
- 破損した際のお取扱いは、ケガをしないよう十分ご注意ください。
- 廃棄する際は、各自治体の指示に従い分別してください。
- 樹脂製の部品がある場合、火のそばに置かないでください。

- フタをつかんで持ち運ぶことは、絶対にしないでください。ガラスが抜け落ちる場合があります。
- 中濃ソースなど、粘度の高い液体には使用できません。
- 中身に固形物が入っていると詰まるおそれがあります。使用しないでください。
- フタやパッキンは色素の濃いものや匂いの強いものを入れて保存することで、色素沈着や匂い残りする場合があります。ご使用後は早めに洗浄してください。
- ご使用後、フタを外すときは、フタに付いた中身が飛び散る場合がありますのでご注意ください。
- 伝い漏れが起きる場合や注ぎ口に塩分等が固まってうまく出ないとき、中身を入れ替える際は一度ぬるま湯等で洗浄し、水気を拭き取ってからご使用ください。

お手入れの方法

⚠ 洗淨する場合は、やわらかいスポンジに中性洗剤を使用してください。

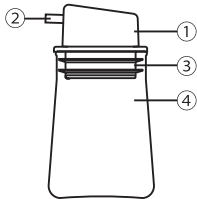
⚠ やわらかいスポンジでも、下図のようにクレンザーやガラスに傷のつく研磨材、または研磨粒子がついているスポンジなどは使用しないでください。思わぬときに破損する原因となります。

● 本製品は食器洗い乾燥機のご使用ができます。ご使用の際は、お手持ちの食器洗い乾燥機の取扱説明書をよくお読みください。

● ガラスの汚れのひどいときは「家庭用漂白剤」を薄めてご使用ください。その際「家庭用漂白剤」の取扱注意事項を必ずお守りください。漂白後は十分に水洗いしてください。

ご使用いただけます	使用しないでください
 スポンジ  中性洗剤	 クレンザー  研磨材付 スポンジ  スチール たわし  研磨材入 ナイロンたわし

材質のご案内



- ①フタ：ポリプロピレン
(耐熱温度 120℃)
- ②注ぎ口：ステンレス
- ③パッキン：シリコンゴム
(耐熱温度 180℃)
- ④本体：耐熱ガラス
(耐熱温度差 120℃)

①②④日本製 ③ベトナム製
※食器洗い乾燥機可

製品についてのお問い合わせ先
HARIO株式会社

〒103-0006
東京都中央区日本橋富沢町9-3
フリーダイヤル:0120-39-8208 <https://www.hario.com>

家庭用品品質表示法による表示

品 名 耐熱ガラス製器具

使用区分 熱湯用

耐熱温度差 120℃

取扱い上の注意

- 調理の時は外側の水滴をぬぐい、途中で差し水をする時は冷水をさけ、またガラスの部分が熱くなっている時はぬれた布でふれたり、ぬれた所に置かないで下さい。
- 空だきをしないで下さい。
- 洗う時は、研磨材入りたわし、金属たわしやクレンザーなどを使用しないで下さい。
- 使用区分以外には使用しないで下さい。

HARIO株式会社

〒103-0006東京都中央区日本橋富沢町9-3

A black and white photograph of a hand holding a Hario Shoyu sashi bottle, pouring soy sauce. The bottle is dark and has a white cap. The hand is visible on the right side of the frame.

HARIO

Shoyu sashi -Simple-

For use with
boiling water

Instruction Manual

Thank you for purchasing this HARIO product.
Please be sure to read this instruction manual thoroughly
prior to use. After reading the manual, store it in a safe place
for future reference.

热水用 使用说明书

非常感谢您购买本产品。请务必阅读本说明书，
确保正确使用。另外，阅读后，请慎重保管。

熱水用 使用説明書

感謝您購買本商品。為了能正確使用本商品，請
務必詳細閱讀此說明書。此外，看完說明書後，
請妥善保管。

열탕용

취급설명서

Para utilizar com água
fervente

Manual de instrucciones

Para utilizar com água
fervente

Manual de instruções

본 제품을 구매해 주셔서 진심으로 감사드립니다. 올바르게 사용하기 위해 이 취급설명서를 반드시 읽어 주십시오. 또한, 읽으신 후 잘 보관해 주십시오.

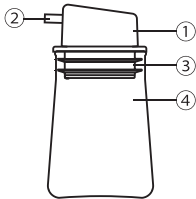
Gracias por comprar este producto HARIO. Asegúrese de leer este manual de instrucciones completamente con el fin de usar este producto correctamente. Después de leerlo, guárdelo en un lugar seguro para referencia futura.

Obrigado por comprar este produto HARIO. Certifique-se de ler este manual de instruções para utilizar o produto de maneira correta. Após ler este manual, guarde-o em um local adequado para referência futura.

923015 SYS説明書1912(グローバル)

Contact
HARIO CO., LTD.

9-3 Nihonbashi Tomizawa-Cho,
Chuo-ku, Tokyo 103-0006 Japan
<https://www.hario.jp>



ENGLISH

Material Guide

- ①Lid : Polypropylene
(Heat resistance temperature 120°C (248° F))
- ②Spout : Stainless steel
- ③Packing : Silicone rubber
(Heat resistance temperature 180°C (356° F))
- ④Body : Heatproof glass
(Heat resistance temperature diference
120°C (248° F))

①②④MADE IN JAPAN ③MADE IN VIETNAM

※ Dishwasher safe

简体中文

材质标识

- ① 盖子：聚丙烯
(耐热温度 120°C)
- ② 注水口：不锈钢
- ③ 密封垫：硅橡胶
(耐热温度 180°C)
- ④ 本体：耐热玻璃
(耐热温差 120°C)

①②④日本制造 ③越南制造
※可使用洗碗机

繁體中文

材質標記

- ① 蓋子：聚丙烯
(耐熱溫差 120°C)
- ② 壺口：不鏽鋼
- ③ 墊片：矽膠
(耐熱溫度 180°C)
- ④ 本體：耐熱玻璃
(耐熱溫差 120°C)

①②④日本製 ③越南製
※可使用洗碗機

한국어

재질 표기

- ①뚜껑 : 폴리프로필렌
(내열 온도 120°C)
 - ②주수구 : 스테인리스
 - ③패킹 : 실리콘 고무
(내열 온도 180°C)
 - ④본체 : 내열 유리
(내열 온도차 120°C)
-

①②④일본산 ③베트남제
※ 식기세척건조기 사용 가능

Español

Guía de materiales

- ①Tapa : Polypropylene
(Temperatura de resistencia al calor
120°C (248° F))
 - ②Boquilla : Acero inoxidable
 - ③Envase : Goma de silicona
(Temperatura de resistencia al
calor 180°C (356° F))
 - ④Cuerpo : Cristal resistente a alta
temperatura
(diferencia de la temperatura de
resistencia al calor 120 °C(248 ° F))
-

①②④HECHO EN JAPÓN
③HECHO EN VIETNAM
※Apto para lavavajillas

Português

Guia de materiais

- ① Tampa : Polipropileno
(temperatura de resistência ao calor 120°C (248° F))
- ② Bico : Aço inoxidável
- ③ Embalagem : Borracha de silicone
(temperatura de resistência ao calor 180°C (356° F))
- ④ Estrutura : Vidro resistente ao calor
(diferença de temperatura de resistência ao calor (120°C/248° F))

①②④ FEITO NO JAPÃO ③ FEITO NO Vietnã

※ Pode ser utilizado na máquina de lavar
louças

-  Glass is fragile and may break. Handle carefully during normal use and cleaning.
-  Adult supervision is required if a child is using this product. Be sure to explain all of the precautions before use. Be extremely careful when using near children. Store out of reach of children.
- Wash the product before using for the first time.
 - Do not use the product if it is cracked, broken, or heavily scratched as it may break unexpectedly.
 - Do not strike or scrape the inside of the glass container with a metal spoon. Doing so may damage the product.
 - If the product becomes damaged, please handle any broken pieces with care.
 - Follow local rules on garbage disposal when disposing of this product.

- Do not place resin components near open flames.
- Never carry the pot simply by holding the lid. Doing so may result in the glass section separating and falling.
- This product cannot be used with very viscous sauces, such as medium thick sauces.
- It may become blocked if the contents contain solid objects. Do not use it for such sauces.
- Wash this product immediately after use, as leaving food and beverages with strong colors and odors may cause them to transfer to the product due to the characteristics of the silicone rubber material.
- When removing the lid after use, sauce residue on the lid may be scattered.
- If there is any leakage or if the sauce does not pour smoothly due to salt etc. blocking the spout, wash the bottle in warm water and dry thoroughly before refilling.

-  Use a soft sponge and neutral detergent to clean this product.
-  Do not use cleansers or sponges that contain abrasives, as doing so may scratch the glass.
- This product is dishwasher safe. Be sure to read the instruction manual provided with your dishwasher before use.
 - If the glass is particularly dirty, use a diluted household bleach. Be sure to read the handling precautions of the household bleach thoroughly. Rinse thoroughly with water after bleaching.

Compatible		Incompatible			
	 Neutral detergent	 Cleanser	 Abrasive sponge	 Steel scrubbing brush	 Nylon abrasive scrubbing brush

한국어 취급상의 주의

⚠ 유리는 깨지는 물건입니다. 세척 혹은 사용 시에 주의하여 취급하십시오.

⚠ 어린이가 사용할 때는 취급상의 주의를 알려 주고 보호자가 함께 있는 곳에서 사용하게 하십시오. 또한 유아가 있는 곳에서 사용하거나 유아의 손이 닿는 장소에 두지 마십시오.

- 제품을 맨 처음 사용하기 전에 세정해 주십시오.
- 금, 이 빠짐, 심한 스크래치가 생긴 제품은 예기치 못한 때에 파손될 수 있으므로 사용하지 마십시오.
- 유리그릇 내면을 금속 스푼 등으로 세게 두드리거나 긁지 마십시오. 파손의 원인이 됩니다.
- 파손되었을 때는 다치지 않도록 취급에 충분히 주의하십시오.
- 폐기할 때는 각 자치단체의 지시에 따라 분리처분하십시오.
- 수지로 제작된 부품이 있는 경우는 화기 옆에 두지 마십시오.

- 뚜껑을 잡고 운반하는 일이 절대로 없게 하십시오. 유리가 빠져 떨어지는 경우가 있습니다.
- 돈가스 소스 등 점도가 높은 액체는 사용할 수 없습니다.
- 안에 고형물이 들어가 있으면 입구가 막힐 수 있습니다. 사용하지 마시기 바랍니다.
- 실리콘 고무 부품은 소재 특성상, 색이 진한 것이나 냄새가 강한 식품과 접촉하면 색이나 냄새가 옮겨질 수 있습니다. 가능하면 바로 세척해 주십시오.
- 사용 후 뚜껑을 분리할 때는 뚜껑에 묻은 내용물이 튈 수 있으므로 주의해 주십시오.
- 따를 때 새는 경우나 주입구에 염분 등이 굳어 잘 나오지 않을 때, 내용물을 교체할 때는 먼저 미지근한 물 등으로 세척하고 물기를 닦은 후에 사용하십시오.

관리 방법

⚠ 세척 시에는 부드러운 스펀지에 중성세제를 묻혀 사용하십시오.

⚠ 부드러운 스펀지라도 아래 그림과 같이 클렌저나 유리에 손상을 입히는 연마재가 붙어있는 스펀지는 사용하지 마십시오.

- 본 제품은 식기세척건조기 사용이 가능합니다. 사용 시에는 가지고 계신 식기세척건조기의 취급설명서를 잘 읽어 주십시오.
- 유리의 오염이 심할 때는 '가정용 표백제'를 희석하여 사용하십시오. 사용하실 때는 '가정용 표백제'의 취급 주의사항을 반드시 지키십시오. 표백 후에는 충분히 물로 씻으십시오.

사용할 수 있습니다	사용하지 마십시오
 스펀지 중성세제	 클렌저 연마재 함유 스펀지 연마재 함유 나일론 수세미 철수세미

简体中文 使用注意事项

- ⚠ 玻璃壶容易破裂。清洗、使用时请小心操作。
- ⚠ 儿童使用时请对其进行使用注意事项的指导，避免儿童独自使用。此外，请勿在幼儿附近使用，且放置在幼儿无法接触处保管。

- 初次使用产品前请清洗干净。
- 有裂纹、缺口、严重擦伤的东西有时可能造成意想不到的损坏，请不要使用。
- 请不要用金属勺等用力敲打、摩擦玻璃器的内表面。否则可能导致损坏。
- 如果损坏，使用时请充分小心，避免受伤。
- 废弃时，请按照当地政府的要求分类。
- 带有树脂零件时，请勿将其置于火源附近。
- 请绝对不要仅抓着盖子拿着走。玻璃壶有可能掉落。
- 不可使用中浓酱汁等粘度较高的液体。
- 若含有固体物会导致阻塞。请勿使用。

- 由于硅橡胶部件材料特征，在接触深色或气味较重的食品后，可能会染色、残留异味。请尽快清洗干净。
- 使用后打开瓶盖时，瓶盖上附着的内容物可能会溅出，敬请注意。
- 发生漏液、瓶口因盐分等物体固化而堵塞，在更换内容物时，请用温水等清洗干净，并擦干水分后使用。

保养方法

- ⚠ 清洗时，请使用柔软海绵和中性洗涤剂。
- ⚠ 即使是柔软的海绵，也请不要使用下图所示的去污粉和含有损伤玻璃壶的研磨材料或研磨粒子的海绵等。

- 本产品可使用洗碗烘干机。使用时，请仔细阅读洗碗烘干机使用说明书。
- 如果玻璃壶很脏，请将“家用漂白剂”稀释后再清洗。这种情况时，请务必遵守“家用漂白剂”的使用注意事项。漂白后请用水充分清洗。

可放心使用	请勿使用
 海绵  中性洗涤剂	 去污粉  含研磨材料的海绵  含研磨材料的尼龙刷  钢刷

繁體中文 使用注意事項

⚠ 玻璃為易碎物品。洗滌時請特別注意。

⚠ 孩童使用時，請指導使用注意事項之後，由大人陪同使用。

此外，請勿在幼童旁邊使用，或者放在幼童拿得到的地方。

- 請於初次使用商品前清洗一次。
- 有裂痕、破損、嚴重擦傷的東西，有時可能造成意想不到的損壞，請勿使用。
- 玻璃容器的內部，請勿用金屬湯匙用力地敲打或摩擦。這些都可能是造成損壞的原因。
- 在處理商品損壞時，請特別注意以避免受傷。
- 丟棄時，請依照各地區政府的指示進行分類。
- 樹脂製零件請勿放在火源旁邊。
- 請勿只握著蓋子搬運。玻璃瓶身有可能掉落。

- 無法用於中濃醬汁等黏度較高的液體。
- 如果含有固形物，可能會引起堵塞。請勿使用。
- 矽膠零件基於材質特性，若是色素深或氣味重的食品附著，可能會染色或氣味附著。請盡快洗淨。
- 使用後拆卸瓶蓋時，附著在瓶蓋上的內容物可能會飛濺，敬請注意。
- 發生側漏或者瓶口因鹽分等物體固化而堵塞時，在更換內容物時，請先用溫水等進行清洗，並擦乾水分，然後再行使用。

清潔方法

⚠ 洗滌時請用柔軟的海綿與中性清潔劑。

⚠ 即便是柔軟的海棉，也請避免使用如下圖可能對玻璃造成損傷含有強力摩擦效果或粒子的海綿或去污粉。

- 本產品能夠使用洗烘碗機。使用時，請詳閱您的洗烘碗機的使用說明書。
- 如果玻璃髒污嚴重時，請使用稀釋過的「家庭用漂白劑」。此時請務必遵守「家庭用漂白劑」的使用注意事項。漂白後請務必水洗。

可以使用	請勿使用
 海綿 中性清潔劑	 去污粉 含研磨材質的 海綿 含研磨材質的 尼龍刷 鋼刷

Español Precauciones de uso

- ⚠ El vidrio es frágil y puede romperse. Manipúlelo adecuadamente durante el uso normal y la limpieza.
- ⚠ Se requiere supervisión adulta si un menor está usando este producto. Asegúrese de explicar todas las precauciones antes de su uso. Tenga mucho cuidado al usarlo cerca de niños. Almacénelo lejos del alcance de niños.
- Lave el producto antes de usarlo por primera vez.
- No use el producto si está rajado, roto o muy arañado ya que puede romperse inesperadamente.
- No golpee o raspe el interior del contenedor de vidrio con una cuchara metálica. Hacerlo podría dañar el producto.
- En el improbable caso de que se dañe el producto, manipule cualquier pieza rota con cuidado.
- Siga las reglas locales sobre la eliminación de basura al desechar este producto.
- No coloque los componentes de resina cerca de llamas abiertas.

- Nunca cargue el recipiente simplemente sujetándolo por la tapa. Hacerlo puede ocasionar que la sección del vidrio se separe y caiga.
- Este producto no puede utilizarse con salsas muy viscosas como salsas de espesura media.
- Puede obstruirse si contienen objetos sólidos. No lo utilice con ese tipo de salsas.
- Lave el producto inmediatamente después del uso. Si se deja comida o bebida con un color u olor intenso en el recipiente, estos podrían adherirse al producto debido a las características de la goma de silicona.
- Al retirar la tapa tras su uso, podrían esparcirse restos de salsa de la tapa.
- Si la salsa gotea o no se vierte con fluidez porque la boquilla está obstruida con sal, etc., lave la botella con agua templada y séquela bien antes de volver a llenarla.

Cuidado del producto

- ⚠ Use una esponja suave y un detergente neutro para limpiar este producto.
- ⚠ No use limpiadores abrasivos o esponjas que contengan abrasivos ya que hacerlo puede rayar el vidrio.
- Este producto es apto para el lavavajillas. Asegúrese de leer el manual de instrucciones suministrado con el lavavajillas antes del uso.
- Si el vidrio está particularmente sucio, use blanqueador de hogar diluido. Asegúrese de leer bien las precauciones de manejo del blanqueador de hogar.

Compatible		Incompatible			
					
Esponja	Detergente neutro	Limpiador	Esponja abrasiva	Cepillo escobilla abrasivo de nailon	Cepillo escobilla de acero

PORTUGUÊS Precauções de uso

- ⚠ O vidro é frágil e pode quebrar. Manuseie de forma apropriada durante todo o uso e limpeza.
- ⚠ É necessário haver supervisão de um adulto caso uma criança esteja utilizando o produto. Explique todas as precauções antes do uso. Tenha muito cuidado ao utilizar o produto perto de crianças. Armazene fora do alcance de crianças.
- Lave o produto antes de usá-lo pela primeira vez.
 - Não use o produto caso ele esteja rachado, quebrado ou muito arranhado, pois ele pode quebrar inesperadamente.
 - Não bata nem raspe a parte interna do recipiente de vidro. Isso pode danificar o produto.
 - Caso o produto esteja danificado ou quebrado, tome cuidado ao manusear cacos de vidro e/ou outras partes.
 - Siga as regras locais ao descartar este produto no lixo.
 - Não coloque componentes feitos de resina em contato direto com o fogo.
 - Nunca carregue este produto somente pela tampa. Isso pode fazer com que a parte de vidro se desprenda e caia.

- Este produto não pode ser usado com molhos muito viscosos, como molhos de espessura média.
- Se o conteúdo incluir objetos sólidos, ele pode ser bloqueado. Não use para estes molhos.
- Lave este produto imediatamente após o uso, pois deixar alimentos e bebidas com cores e odores fortes pode fazer com que eles sejam transferidos ao produto, devido às características do material de borracha de silicone.
- Ao remover a tampa após o uso, os resíduos do molho na tampa podem ser espalhados.
- Se houver derramamento, ou se o molho não for servido de maneira uniforme devido à presença de sal, etc., bloqueando o bico, lave o frasco com água morna e seque completamente antes de enchê-lo novamente.

Cuidados com o produto

- ⚠ Use esponja macia e detergente neutro para lavar este produto.
- ⚠ Não use produtos de limpeza abrasivos nem esponjas que contenham abrasivos, pois isso poderá arranhar o vidro.
- Este producto es apto para el lavavajillas. Asegúrese de leer el manual de instrucciones suministrado con el lavavajillas antes del uso.
 - Se o vidro estiver encardido, use um alvejante doméstico diluído em água. Leia as precauções de manuseio do alvejante doméstico. Enxagúe bem após o uso de alvejante.

Compatível	Incompatível
 Esponja Detergente	 Saponáceo Esponja abrasiva Escova abrasiva Esponja de aço